

۱۲ ۵۳۴۴۰

خوشه‌های خشم

The Grapes of Wrath

John Steinbeck

اثر: جان اشتاین بک

ترجمه: محمّد صادق شریعتی



انتشارات گویش نو

سرشناسه : استاین بک، جان ۱۹۰۲-۱۹۶۸ م.
 عنوان و نام پدید آورنده : خوشه های خشم - The Grapes of Warth / اثر جان استاین بک،
 ترجمه : محمد صادق شریعتی
 مشخصات نشر : تهران، گویش نو، ۱۳۹۲.
 مشخصات ظاهری : ۱۶۹ ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۸۲-۴۱-۸
 وضعیت فهرست نویسی : فیا
 یادداشت: عنوان اصلی : The Grapes Of Wrath
 یادداشت : این کتاب سالهای مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است.
 موضوع : داستان های آمریکایی- قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده : شریعتی؛ محمد صادق، ۱۳۳۶-، مترجم.
 رده بندی دیویی : ۴۲۸/۶۴۴
 شابک : ۳۳۵۸۳۸۸ : کتابشناسی ملی

ناشر : انتشارات گویش نو

نام کتاب : خوشه های خشم The Grapes of Warth

نویسنده : جان استاین بک

مترجم : محمد صادق شریعتی

طراح و صفحه آرا: استودیو گرافیک سبک

تیراژ : ۳۰۰۰

چاپ: سوم- ۱۳۹۸

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۸۲-۴۱-۸

قیمت : ۲۹۰۰۰ تومان

آدرس: خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی - خیابان وحید نظری شرقی

پلاک ۶۱- واحد B12

تلفن: ۵۰-۶۶۹۵۶۰۴۹



انتشارات گویش نو

Introduction

مقدمه

Uncle John said, "We've never been paupers before."

"Maybe we have to learn, "Tom said. "We never were forced off our land before."

عمو جان گفت: «قبلاً هرگز فقیر نبوده‌ایم.»

تام گفت: «شاید ناچار شویم تجربه کنیم. قبلاً هرگز از سرزمین مان رانده نشدیم.»

In October 1929, Wall Street, the center of finance in the United States, crashed. This was the start of the Great Depression, which lasted through the 1930s.

در اکتبر ۱۹۲۹، وال استریت، مرکز مالی ایالات متحده سقوط کرد. این آغاز رکود بزرگ بود که تا دهه ۱۹۳۰ طول انجامید.

During those years, there was less business activity and there was high unemployment. By 1933, sixteen million people were unemployed. Across the country, banks closed down and people lost their savings.

در آن سال‌ها فعالیت تجاری کمتر و بیکاری فراوان بود. تا ۱۹۳۳ شانزده میلیون نفر بیکار شده بودند. در سراسر کشور بانک‌ها ورشکسته شده و مردم پس‌اندازهایشان را از دست می‌دادند.

In many places, people who became poor and homeless lived together in camps. These camps were called Hooverilles because a lot of people blamed President Hoover for the Depression.

در بسیاری جاها مردمی که فقیر و بی‌خانمان می‌شدند به طور موقت در اردوگاه می‌زیستند. این اردوگاه‌ها هوورویل نامیده می‌شدند چون مردم، رئیس جمهوری هوور را مسئول رکود می‌دانستند.

In the Hooverilles some people lived in boxes and others in cars or tents.

در هوورویل‌ها برخی مردم در جعبه و بقیه در ماشین یا چادر زندگی می‌کردند.

At the same time, the southwestern states (including Oklahoma,